

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ  
ДЕРЖАВНА АДМІНІСТРАЦІЯ  
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ  
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



# ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

101-109

Випуск № 13

Дата: 9 квітня 2010 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23

тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17

e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE  
STATE ADMINISTRATION  
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT  
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



# NOTICES TO MARINERS

Notice №

101-109

Edition № 13

Date: 9 April 2010

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners, printed in this statement.

Notices to Mariners are published as separate edition; NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners and other agencies are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;

2) all divergences between charts, sailing directions and locality;

3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary to indicate their location as clear as possible.

Referring to publications it is necessary to point out the year of books edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

**Information should be communicated to State Hydrographic Service of Ukraine:**

23, Gagarina Av., Kyiv, 02660,

tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17

e-mail: office@hydro.gov.ua

## ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

**З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:**

**02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23**  
**Державна установа «Держгідрографія»**  
**тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17**  
**e-mail: office@hydro.gov.ua**

## INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for the largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Direction of leading line is double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

**To obtain charts and sailing directions communicate to:**

**State Hydrographic Service of Ukraine**  
**23, Gagarina Av., Kyiv, 02660,**  
**tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17**  
**e-mail: office@hydro.gov.ua**

**ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ**  
**LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED**

**Карти**  
**Charts**

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3225	103				
3405	103				
3417	105				
3522	105				
3635	104				
3705	104				

## Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
201-2008 701-2010	106 107-109				

## ЗМІСТ

*Стор.*

<b>Розділ I.</b> Загальна інформація .....	7
<b>Розділ II.</b> Коректура карт .....	8
<b>Розділ III.</b> Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України .....	-
<b>Розділ IV.</b> Коректура посібників для плавання .....	11
<b>Розділ V.</b> Коректура каталогу карт і книг .....	17

## CONTENT

*Page*

<b>Section I.</b> General information .....	7
<b>Section II.</b> Chart correction .....	8
<b>Section III.</b> Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine .....	-
<b>Section IV.</b> Correction to sailing directions .....	11
<b>Section V.</b> Correction to chart catalogue and books .....	17

Розділ I. **ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ**  
Section I. **GENERAL INFORMATION**

---

---

**101. Оголошення**

З 1 квітня 2010 року вводиться у дію «Навігаційна річкова карта Каховського водосховища від Дніпровської ГЕС до Каховської ГЕС» № 3529. Вартість одного примірника без коректури становить – 870,00 грн. Ціну вказано з урахуванням ПДВ без вартості поштових витрат.

«Карту реки Днепр от Днепровской ГЭС им. В.И. Ленина до устья» видання 1991 року вважати такою, що втратила чинність з 1 квітня 2010 року.

(Наказ Державної адміністрації морського і річкового транспорту від 09.03.2010 № 44)

*З питань замовлення та придбання звертатися за адресою:*

**ФДУ «Укрморкартографія»**  
**02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23**  
**тел./факс: (044) 292-60-24**  
**e-mail: ukrmaps@i.kiev.ua**  
**ukrmaps\_zbut@mail.ru**

*Для внесення коректури  
необхідно звертатися за адресою:*

**ДП «Укрводшлях»**  
**04070, м. Київ, вул. Сагайдачного, 12**  
**тел./факс: (044) 425-45-13**

**102. Оголошення**

**(Коректура Обов'язкових постанов по Маріупольському морському торговельному порту, вид. 1999 р.)**

1. Пункт 2.3.6 після вказівки координат буя № 1 доповнити словами:

«і в районах якірних стоянок № 457 і № 458».

2. Пункт 2.3.6 доповнити абзацом другим наступного змісту:

«Крім того, зміна лоцманів (прийом і висадка) може відбуватися в районі воріт порту в наступних випадках:

- при виведенні судна з порту;

- в льодових умовах при введенні судна в порт».

(Наказ начальника Маріупольського МТП від 11.03.2010 № 120)

(Лист від 17.03.2010 № 1.2/4/532)

Надруковано згідно з оригіналом.

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**  
Section II. **CHART CORRECTION**

---

---

**Північно-західна частина Чорного моря**  
**North-Western part of the Black Sea**

*Херсонський морський канал*

*Khersons'kyi Sea Channel*

**103. Карти (Charts) 3405, 3225**

Скасувати Буй ПРИП 154/10  
Delete (Buoy) 46°33.66' N 31°53.16' E Coastal warning 154/10  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)  
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 154/10  
Відм. ПМ (Cancel NtM) 451(T)/09(2), 452(T)/09(6)

**Узбережжя Криму**

**Crimea Coast**

*Порт Севастополь*

*Sevastopol' Port*

*Бухта Південна*

*Pivdenna Bay*

**104. Карти (Charts) 3705 (1-4), 3635 (5)**

Нанести 1. Підводну перешкоду з глибиною  
над нею 7.4 м і напис  
«з.-бет. масив» ПРИП 164/10  
Insert (Underwater obstruction with depth  
7.4 m above it and legend  
«Ferro-concrete massif») 44°35'54.2" N 33°31'39.5" E Coastal warning 164/10  
2. Підводну перешкоду з глибиною  
над нею 7.8 м і напис  
«з.-бет. масив»  
(Underwater obstruction with depth  
7.8 m above it and legend  
«Ferro-concrete massif») 44°35'53.8" N 33°31'39.7" E  
3. Підводну перешкоду з глибиною  
над нею 7.6 м і напис  
«з.-бет. масив»  
(Underwater obstruction with depth  
7.6 m above it and legend  
«Ferro-concrete massif») 44°35'53.3" N 33°31'40.3" E



4. Підводну перешкоду з глибиною над нею 7.5 м і напис «з.-бет. масив» (Underwater obstruction with depth 7.5 m above it and legend «Ferro-concrete massif») 44°35'52.9" N 33°31'40.6" E  
5. Підводну перешкоду з глибиною над нею 7.4 м і напис «4 з.-бет. масиви» (Underwater obstruction with depth 7.4 m above it and legend «4 ferro-concrete massifs») 44°35'53.6" N 33°31'40.0" E  
Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)  
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 164/10

### **Азовське море**

### **Sea of Azov**

*Керченська протока*

*Kerchens'ka Strait*

#### **105. Карти (Charts) 3522, 3417**

Виправити	Напис «якір-ланцюг» на «якір і якір-ланцюг» біля підводної перешкоди	Лист № 1.2/4/532 від 17.03.2010
Amend	(Legend «Anchor-chain» to «Anchor and anchor-chain» near underwater obstruction) 45°11'05" N 36°29'08" E Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum) Доп. ПМ (Add NtM) 56/10	Letter № 1.2/4/532 dated 17.03.2010



**Розділ IV. КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ**  
**Section IV. CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS**

---

106. Книга 201, вид. 2008 р.

1	2	3	4	5
<p><b>172</b> E5072</p>	<p><b>Порту Іллічівськ</b> Передній</p>			<p>Світить у напрямку створу Авт Крім основного вогню, по вертикалі щита видно зелену світну смугу <b>Порту Іллічівськ створ 288.5-108.5</b> Створ веде до порту * ПМ 106/10</p>
<p><b>173</b> E5072.1</p>	<p><b>Порту Іллічівськ</b> Задній</p>			<p>Світить у напрямку створу Авт Крім основного вогню, по вертикалі щита видно червону світну смугу * ПМ 106/10</p>
<p><b>361</b> E5090.1</p>	<p><b>Першого коліна підхідного каналу</b> Задній</p>			<p>Світить у напрямку створу Авт Крім основного вогню, по вертикалі щита видно зелену світну смугу * ПМ 106/10</p>



1	2	3	4	5
390 E5103	Другого коліна підхідного каналу Передній			Світить у напрямку створу Авт Крім основного вогню, по вертикалі щита видно дві зелені світні смуги <b>Другого коліна підхідного каналу створ 327.6-147.6</b> Створ веде західніше Нового хвилелому до гавані * ПМ 106/10
391 E5103.1	Другого коліна підхідного каналу Задній			Світить у напрямку створу Авт Крім основного вогню, по вертикалі щита видно дві червоні світні смуги * ПМ 106/10
396 E5102.1	Другого коліна підхідного каналу зворотний Задній			Світить у напрямку створу Авт Крім основного вогню, по вертикалі щита видно червону світну смугу * ПМ 106/10



1	2	3	4	5
443 E5107.3	<b>Вхідний</b> Передній			Світить у напрямку створу Авт Крім основного вогню, по вертикалі щита видно зелену світну смугу <b>Вхідний створ 13-193</b> Створ веде по осі підхідного каналу до порту * ПМ 106/10
444 E5107.31	<b>Вхідний</b> Задній			Світить у напрямку створу Авт Крім основного вогню, по вертикалі щита видно зелену світну смугу * ПМ 106/10
467 E5107.9	<b>Внутрішнього каналу порту Южний</b> Передній			Світить у напрямку створу Авт Крім основного вогню, по вертикалі щита видно червону світну смугу <b>Внутрішнього каналу порту Южний створ 345.3-165.3</b> Створ веде по осі Внутрішнього каналу порту * ПМ 106/10
468 E5107.91	<b>Внутрішнього каналу порту Южний</b> Задній			Світить у напрямку створу Авт Крім основного вогню, по вертикалі щита видно червону світну смугу * ПМ 106/10





**Розділ V. КОРЕКТУРА КАТАЛОГУ КАРТ І КНИГ**  
**Section V. CORRECTION OF CHART CATALOGUE AND BOOKS**

---

**107. Книга 701, вид. 2010 р., стор. 11**  
**Book 701, ed. 2010, page 11**

<b>№ Карти Гриф Chart number Stamp</b>	<b>Сторінка Page</b>	<b>Рік видання Year of issue</b>	<b>Друк карт на замовлення (КЗ) Charts printed on demand</b>
3529	45	2010	

**108. Книга 701, вид. 2010 р., стор. 45**  
**Book 701, ed. 2010, page 45**

<b>Номер Number</b>	<b>Назва Title</b>	<b>Масштаб 1: Scale 1:</b>	<b>Примітки Notes</b>
3529	Навігаційна річкова карта Каховського водосховища від Дніпровської ГЕС до Каховської ГЕС Navigational River Chart of Kakhovske Reservoir from Dniprovsk Hydroelectric Power Station to Kakhovska Hydroelectric Power Station	50 000	

**109. Книга 701, вид. 2010 р., стор. 55**  
**Book 701, ed. 2010, page 55**

Скасувати рядок:  
 Delete row:

<b>S57 ed. 3.1</b>	<b>Назва Title</b>	<b>Масштаб 1: Scale1:</b>	<b>Примітки Notes</b>
UA53615A.000	Клапан карти Порт Миколаїв Chart flap Mykolaiv Port	10 000	





*Відповідальний за випуск В. Северин*  
*Responsible for edition V. Severyn*

Замовлення № 13  
Order № 13

<p>Складено і підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія». 02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23 тел./факс: (044) 292-64-44</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p>	<p>Compiled and prepared for publication by State Hydrographic Service of Ukraine Branch «Ukrmorcartographia». 23, Gagarina Av., Kyiv, 02660 tel./fax: (044) 292-64-44</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufacturers and distributors of publishing production Series DK № 2469 dated 25.04.2006</p>
---	--

© Державна установа «Держгідрографія»  
© State Hydrographic Service of Ukraine

Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям»  
державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.  
Copying of materials published in Notices to Mariners of  
State Hydrographic Service of Ukraine is possible only with permission of publisher.